

DOI: 10.26907/2074-0239-2020-59-1-19-26
УДК 808.53

АНАЛИЗ СРЕДСТВ ВЕРБАЛЬНОЙ АКТУАЛИЗАЦИИ ДИСКУРСА ЭММАНУЭЛЯ МАКРОНА НА РАЗНЫХ ЭТАПАХ ЕГО ПОЛИТИЧЕСКОЙ КАРЬЕРЫ

© Ольга Белкина, Юлия Балыш, Михаил Огородов

ANALYZING EMMANUEL MACRON'S VERBAL COMMUNICATION AT DIFFERENT STAGES OF HIS POLITICAL CAREER

Olga Belkina, Yulia Balysh, Mikhail Ogorodov

This article deals with political discourse issues. The research focuses on the speeches and interviews of Emmanuel Macron, President of France, and the video recordings, published on the President's official website and in social media. The article studies specific features of Emmanuel Macron's verbal communication at different stages of his career and in different contexts, noting the paradoxicality and diversity of his language: from incredible complexity and literature-centricity to excessive straightforwardness and even colloquialism. What accounts for such diversity of the verbal language and how is the linguistic behavior of the French President perceived by the audience affecting the politician's image and the level of trust in society? By analyzing the frequency of the words used, the style of his speech and specific use of precedent topics and names, we identified the patterns of the politician's choice of verbal means, traced the evolution of Emmanuel Macron's image at different stages of his political career and drew a conclusion about the importance of discourse in evaluating the politician's activities by the voters and maintaining social stability. The article contains a large number of examples. The article may be of interest to experts in the field of political discourse, communication and translation/interpretation.

Keywords: political discourse, politician's image, verbal communication, verbal language, frequency, Emmanuel Macron, France.

В статье рассматривается проблематика, относящаяся к сфере политического дискурса. Материалом исследования стали выступления и интервью президента Франции Эммануэля Макрона, а также видеозаписи, опубликованные на официальном сайте президента и в социальных сетях. Авторы исследуют особенности средств вербальной актуализации дискурса Э. Макрона на разных этапах его карьеры и в разных контекстах, отмечая парадоксальность и разнообразность его языка: от невероятной сложности и литературоцентричности до излишней прямолинейности и даже просторечности. Чем объясняется такая разнородность языковых средств и как языковое поведение французского президента воспринимается аудиторией и влияет на уровень доверия в обществе и на его имидж как политика? Анализ частотности употребления слов, исследование стилистических особенностей его речи, а также специфики использования прецедентных тем и имен позволяют выявить закономерности выбора политиком языковых средств, проследить за эволюцией образа Э. Макрона на разных этапах его политического пути и сделать вывод о значении дискурса политика для оценки его деятельности электоратом и поддержания стабильности общества. В статье анализируется большое количество примеров. Статья может быть интересна специалистам в области политического дискурса, коммуникации и перевода.

Ключевые слова: политический дискурс, имидж политика, вербальная актуализация, языковые средства, частотность, Эммануэль Макрон, Франция.

Понятие дискурса за долгие годы эволюционировало от обозначения любого конкретного высказывания (Ф. де Соссюр) до структуралистского и постструктуралистского понимания дискурса как коммуникативного явления, которое выходит за рамки текста и учитывает контекст, то есть экстралингвистические факторы, влияю-

щие на порождение и восприятие высказывания (Т. А. Ван Дейк, Р. Барт, Ж. Деррида, М. Фуко и др.). Такая трактовка дискурса позволяет рассматривать коммуникацию в широком лингвокультурологическом ракурсе, предполагающем парадигму язык-культура-личность, открывая тем самым возможности для интерпретации об-

раза мысли коммуницирующего, для раскодирования подразумевающихся смыслов и, по сути дела, понимания его ментальности и интенций. По выражению П. Серио, «понятие дискурса открывает трудный путь между чисто лингвистическим подходом, который основывается на признанном забвении истории, и подходом, который растворяет язык в идеологии» [Серио, с. 27].

Предмет нашего исследования относится к сфере политического дискурса, то есть дискурса, целью которого является завоевание и осуществление власти. Изучение политического дискурса, который в последние десятилетия привлекает пристальное внимание специалистов самого разного профиля – лингвистов, философов, социологов, психологов, политологов и многих других, чрезвычайно актуально, поскольку «все элементы поля политики так или иначе опосредованы дискурсом, отражаются в дискурсе, реализуются через дискурс: они либо составляют предмет общения (его референциальный аспект), либо выступают в качестве элементов прагматического контекста» [Шейгал, с. 24].

Эммануэль Макрон – талантливый молодой политик, молниеносно поднявшийся на политический олимп и завоевавший сердца французов. Сегодня, когда он подходит к половине своего президентского срока, и учитывая проблемы, в том числе и коммуникативного свойства, с которыми он столкнулся, нам кажется любопытным обратиться к его дискурсу в ходе президентской кампании и на посту президента.

Исследователи отмечают, что политический дискурс может рассматриваться как минимум с трех точек зрения: чисто филологической – как любой другой текст, но с учетом реалий мира интерпретатора; социопсихолингвистической – при измерении эффективности для достижения скрытых или явных политических целей говорящего; и, наконец, индивидуально-герменевтической – при выявлении личностных смыслов автора и интерпретатора дискурса [Демьянков]. Нас интересуют языковая специфика поведения Макрона, особенности выбора им языковых средств, эволюция его дискурса на разных этапах политической карьеры и восприятие его дискурса целевой аудиторией. Материалом нашего исследования стали выступления и интервью Эммануэля Макрона, видеозаписи его встреч с французами, опубликованные в СМИ, на официальном сайте президента, а также на его страницах в социальных сетях.

Политический лидер – это всегда яркая личность, отличающаяся коммуникативным и ораторским талантами. При этом очень важно, чтобы он говорил не только про себя и от себя, а

умел выражать интересы людей, которые его слушают. В ходе президентской кампании Эммануэль Макрон сумел найти слова, в которых избиратели увидели отражение собственных проблем и надежд. А эмоциональность, выразительность, реактивность, артистичность и чувство юмора, свойственные речевому поведению Макрона, дали аудитории необходимый заряд оптимизма, сформировали эффективный имидж политика и способствовали выбору в пользу говорящего.

Программы статистического анализа текстов (в частности, используемые нами Lexicool и Dcode) показывают высокую частотность употребления Макроном таких слов, как *marcher* – ‘идти’, *avancer* – ‘двигать(ся) вперед’, *progresser* – ‘продвигаться’, *énergie* – ‘энергия’, *transformation* – ‘трансформация’, *innovation* – ‘инновация’, *révolution* – ‘революция’, *renouveau* – ‘обновление’, *dynamisme* – ‘динамизм’, *mobilité* – ‘мобильность’. Эти слова связаны с идеей движения и обновления, как, впрочем, и название созданного им политического движения «La République En Marche» – ‘Вперед, Республика!’. Французский исследователь Сесиль Альдюи отмечает удачно найденное название партии, в котором, помимо чрезвычайно позитивной коннотации глагола *marcher*, присутствует восклицательный знак, а значит, любая статья о политическом движении и его создателе пестрит восклицательными знаками, создающими эффект динамики, энергии и энтузиазма: *Et puis il y a la trouvaille du nom, «En Marche!» avec le point d'exclamation: n'importe quel article sur lui est truffé de points d'exclamation pleins de dynamisme, d'énergie, d'enthousiasme* [Alduy].

Лидирующие позиции занимают и слова *rassembler* – ‘объединить’, *rassemblement* – ‘объединение’, *ensemble* – ‘вместе’, *réconciliation* – ‘примирение’, которые указывают на желание сплотить нацию, что также отвечает заявленным целям движения «La République En Marche», которое Эммануэль Макрон позиционирует не как центристское, а как центральное: *un camps progressiste central* [LaREM dévoile ses premières investitures pour les municipales]. А самым употребительным девизом из французского республиканского триптиха в его речи становится слово *liberté* – ‘свобода’, вероятно, как ценность, присутствующая и в правом, и в левом дискурсах, которые Макрон пытается объединить.

Любопытно, что о стремлении к преодолению политической бинарности и поляризации общества свидетельствует и «слово-паразит», которое преобладает в речи Макрона, это *et en même temps* – ‘и в то же время’, на которое не-

однократно указывали исследователи [Alduy], [Duymedjian, Pistorello], и употребление которого сам Макрон, на митинге 17 апреля 2017 года в Берси, комментирует следующим образом: *C'est un tic de langage (...) qui voudrait dire que je ne suis pas clair. Que je ne sais pas trancher. Que je serais flou. Parce que vous savez, il y en a qui aiment les cases, les idées bien rangées. Eh bien je veux vous affirmer ce soir, je continuerai à utiliser "en même temps" dans mes phrases mais aussi dans ma pensée. Parce que "en même temps", ça signifie simplement que l'on prend en compte des impératifs qui paraissent opposés mais dont la conciliation est indispensable au bon fonctionnement d'une société* [La démonstration de force de Macron à Bercy]. – ‘Это слово-паразит, которое, по идее, означает, что у меня нет ясности. Что я не умею делать выбор. Что у меня нет определенности. Потому что, вы знаете, есть люди, которые любят все раскладывать по полочкам, любят выстраивать мысли в ряд. Так вот, что я вам скажу сегодня, я и дальше буду использовать «в то же время» и не только в речи, но и в мыслях. Потому что «в то же время» означает всего лишь, что мы принимаем во внимание императивы, которые кажутся несовместимыми, но примирение которых совершенно необходимо для правильного функционирования общества’ (здесь и далее перевод наш – О.Б.).

Следует отметить и чрезвычайно высокую частотность слова *projet* – ‘проект’, слабого семантически, не несущего особого смысла, но, с другой стороны, удобного и сильного контекстуально, поскольку оно позволяет говорить о будущем, не вдаваясь в детали программы кандидата. А отсутствие четкой программы – это как раз то, что регулярно вменялось в вину кандидату Макрону.

Эммануэль Макрон часто употребляет личные местоимения, например *nous* – ‘мы’ (45 раз в речи по случаю выдвижения своей кандидатуры на пост президента) [Forum de Paris sur la paix: Discours d'Emmanuel Macron] и *notre* – ‘наш’ (36 раз в той же речи), чтобы показать единство со всеми гражданами, призвать к солидарности, к взаимодействию, сказать, что *la solution, elle est en nous* – ‘решение в нас самих’, что нужно *nous réconcilier avec nous-mêmes* – ‘примириться с самими собой’. Также в десятку самых употребительных слов, произнесенных в этой речи, вошло местоимение *je* – ‘я’ (30 раз) и словосочетание *je veux* – ‘я хочу’ (8 раз), что, несомненно, свидетельствует об амбициозности кандидата. В то же время Макрон часто употребляет *vous* – ‘вы’, чтобы поблагодарить каждого за поддержку: *Merci à vous* – ‘Спасибо вам’; *J'ai besoin de vous*

– ‘Вы мне нужны’ и призвать к действию: *faire votre introspection pour faire bouger les lignes* – ‘заниматься самоанализом, чтобы выйти за привычные рамки’. Все это придает его выступлениям интерлокутивность и интерактивность, что чрезвычайно важно для успешной политической коммуникации.

Кандидат Эммануэль Макрон неизменно соблюдает гендерную корректность, он всегда обращается и к мужчинам, и к женщинам: *les Françaises et les Français; toutes et tous; chacun et chacune; celles et ceux; des hommes et des femmes*. Точно так же он не допускает и возрастной дискриминации, упоминая, например, *les jeunes et les moins jeunes*. Впрочем, какую бы тему Макрон ни затрагивал, он старается быть политкорректным в отношении всех групп населения: *Il n'y a pas une culture française, il y a une culture en France et elle est diverse* [Pour Emmanuel Macron, “il n’y a pas une culture française”]. – ‘Французской культуры не существует, есть культура Франции, и она разнообразна’.

Еще одна значимая характеристика его выступлений, как отмечают исследователи [Steiler], – это частое обращение к понятию *bienveillance* – ‘доброжелательность’: *Je crois en la bienveillance dans la politique* – ‘Я верю в доброжелательность в политике’; *Depuis 18 mois, j'ai une règle de vie, pour les femmes et pour les hommes, comme pour les structures, c'est la bienveillance*. – ‘На протяжении последних полутора лет я придерживаюсь одного правила жизни в отношении женщин и мужчин, а также в отношении организаций, это – доброжелательность’. Кстати, доброжелательность – это один из залогов успешного ведения бизнеса, то, чему учат в бизнес-школах, а Эммануэля Макрона не раз упрекали в том, что свое политическое движение он создал по правилам запуска стартапа: *Il y a un côté «start-up» dans son mode opératoire: on analyse l'offre sur le marché (ici politique), on monte une petite boîte sur un concept disruptif (la candidature apolitique), on fait des «focus-group», on teste le produit en mode «bêta», on intègre les retours des consommateurs dans la version finale, on peaufine, enfin on livre un produit résolument neuf, qui repose sur un usage et un savant marketing plutôt que sur un contenu précis* [Sgherri]. – ‘В его стиле много от стартапа: анализ рыночной (в данном случае, политической) конъюнктуры, создание небольшой компании с использованием дизруптивной технологии (выдвижение аполитичного кандидата), проведение «фокус-групп», бета-тестирование продукта, учет отзывов потребителей в финальной версии, окончательная корректировка и, нако-

нец, выпуск совершенно нового продукта, успех которого объясняется не столько определенным содержанием, сколько практикой и продуманным маркетингом». Впрочем, Макрон идет дальше, чем просто доброжелательность. На митинге 18 февраля 2017 года, перефразируя знаменитую фразу Де Голля *Je vous ai compris* – ‘Я вас понял’, Макрон признается французам в любви: *Donc je le dis aujourd'hui, à chacun et chacune dans vos conditions, dans vos histoires, dans vos traumatismes, parce que je veux être président, je vous ai compris et je vous aime. Parce que la République, elle doit aimer chacun!* [“Je vous ai compris” Macron paraphrase De Gaulle] – ‘И сегодня я скажу каждому и каждой из вас, со всеми вашими сложными ситуациями, историями, трудностями, коль скоро я хочу быть президентом: я вас понял, и я вас люблю. Потому что Республика должна любить каждого!’

После вступления Эммануэля Макрона в президентскую должность из его речи, что совершенно закономерно, практически полностью уходит ряд прецедентных тем и имен, связанных непосредственно с предвыборной борьбой (*Marine Le Pen, François Fillon, Benoît Hamon, Jean-Luc Mélenchon*), он также меньше апеллирует к опыту своих предшественников на президентском посту (в ходе предвыборной кампании он часто в положительном контексте упоминал Де Голля и Миттеррана, в отрицательном – Николя Саркози). Битва выиграна. В то же время в выступлениях Эммануэля Макрона появляется все больше слов, связанных с задачами и приоритетами его президентства (а это европейское строительство, борьба с климатическими изменениями). При этом стилистика речи Макрона по-прежнему вызывает полемику не только у оппонентов, но и в рядах сторонников.

С момента появления Эммануэля Макрона на политической сцене его язык привлек внимание своей сложностью и литературоцентричностью. Макрон говорит очень длинными фразами, его выступления изобилуют абстрактными понятиями (*irénisme* – ‘тенденция примирения религий’, *rémanence* – ‘остаточный магнетизм’, *idiosyncrasie* – ‘идиосинкразия’, *disruption* – ‘раскол’, *ipséité* – ‘индивидуальность’ и т. д.), философскими отступлениями, например, *J'ai toujours assumé la dimension de verticalité, de transcendance, mais en même temps, elle doit s'ancrer dans de l'immanence complète, de la matérialité* [Macron “La politique c’est mystique”] – ‘Я всегда признавал вертикальное, трансцендентное измерение, но в то же время оно должно опираться на полную имманентность, на материальность’. Он использует редкие, иногда

уже вышедшие из употребления, слова (*jadis* – ‘некогда’, *pagière* – ‘в свое время’, *vosre serviteur* – ‘ваш покорнейший слуга’, *tatillon* – ‘скрупулезный’, *ubuesque* – ‘зротескный’, *galimatias* – ‘ахуניה’, *péripétie* – ‘превратность’, *poudre de perlimpinpin* – ‘волшебный порошок’, *croquinolesque* – ‘причудливый’), питает слабость к латинизмам (*continuum, in fine, ad hoc, caveat, pacta sunt servanda*). Все это, несомненно, свидетельствует о его высоком интеллектуальном уровне, образованности и эрудированности. И в начале его политической карьеры амбициозность и пафосность стиля, вызывающие ассоциации с сильной властью, были скорее выигрышными, поскольку политику не хватало опыта, а его молодость могла внушать опасения избирателям. Кроме того, было понятно, что, уходя от «нормального» горизонтального языка «нормального» президента Франсуа Олланда (а именно так себя позиционировал его предшественник), Макрон хочет обозначить конец эры неудачного управления страной. В интервью изданию *Le Parisien* лингвист Дамон Маяфр отмечает: «Avec cet “élitisme lexical”, il montre la valeur de sa parole et donc de son pouvoir» [Schuck] – ‘Благодаря этому «элитаризму лексикона» он показывает ценность своих слов, а значит, и своей власти’. Лингвисты иронизируют, но, в целом, радуются тому, что французский язык поднимается на высоту, невиданную со времен Де Голля, Помпиду, Франсуа Миттеррана: *Nous sommes dans un pays très marqué par la culture littéraire. Ce modèle d'une caste de la connaissance est très ancien et continue, malgré tout, à inspirer le respect dans l'inconscient collectif* [Там же]. – ‘Мы живем в стране, в которой литературной культуре придается очень большое значение. Эта модель кастового знания очень давняя и, несмотря ни на что, по-прежнему вызывает уважение в коллективном бессознательном’. Но постепенно подобная риторика, в сочетании с достаточно единоличным стилем управления, начинает восприниматься как проявление высокомерия и авторитаризма, поскольку настоящий политический лидер должен внушать не только доверие к власти, но и давать другим уверенность в собственных силах на пути к общим целям, должен четко и ясно выражать интересы граждан, которых он представляет. В противном случае такой стиль воспринимается как оторванность от реальной жизни, как дистанцирование президента от значительной части французского общества.

Еще одна интересная особенность дискурса Макрона заключается в широком обращении к так называемому *français des affaires* – ‘деловому французскому’. Лингвисты упрекают его в ис-

пользовании техно-банковского сленга с большим количеством заимствований из английского языка и просто английских слов: *helpers, teambuilding, draft d'un speech, coworking, une task-force, bottom up* и т. д. Это неизменно вызывает насмешки французской прессы, вот несколько заголовков: «Do you speak Macron?» – ‘Говорите ли вы по-макронски?’; «Et si le président des Français parlait en français?» – ‘Не заговорить ли французскому президенту по-французски?’; «Macron, le président franglais» – ‘Франкоанглийский президент Макрон’... Но ирония журналистов нисколько не смущает Макрона, поскольку он говорит на языке, принятом у выпускников *écoles de commerce et de management* – ‘высших школ коммерции и менеджмента’, у людей, работающих в частном бизнесе. А Макрон несколько лет проработал инвестиционным банкиром у Ротшильда, пытался запустить собственный образовательный стартап и не скрывает, что мир бизнеса вдохновляет его и на посту президента. Так, в октябре 2018 года в Париже, на открытии крупнейшего в мире инкубатора стартапов Station F, Макрон поделился следующей историей: *Il y a 3 ans j'avais promis à ma femme que j'arrêteraais totalement la vie politique et que j'allais créer une entreprise, que j'allais être entrepreneur, et puis progressivement j'ai pivoté le business model* [Quand Emmanuel Macron promettait à sa femme qu'il allait arrêter la politique pour monter une start-up]. – ‘Три года назад я пообещал жене, что брошу политику и создам предприятие, что я стану предпринимателем, и вот, постепенно, я раскрутил бизнес-модель’. Многие его формулировки свидетельствуют о том, что свои функции он и сегодня рассматривает как управление предприятием: *ambition* – ‘стремление к успеху’, *réussite* – ‘успех’, *performance* – ‘показатели’, *efficacité* – ‘эффективность’ и т. д. Например, выступая в Елисейском дворце перед префектами, он желает им почувствовать себя *des entrepreneurs de l'État* – ‘менеджерами государства’. А в речи, которую Макрон произнес на открытии выставки «Viva Tech» в Париже, он говорит, что хочет, чтобы Франция стала страной-стартапом, чтобы она мыслила и развивалась как стартап: *Je veux que la France soit une start-up nation. Une nation qui pense et qui évolue comme une start-up* [Viva Tech], имея в виду, с одной стороны, что государство должно всячески поддерживать и развивать новые проекты, а с другой – что само государство должно вести себя как стартап, то есть быть реактивным, гибким и эффективным.

В то же время Макрону часто вменяют в вину излишнюю прямоту формулировок, неуместные

комментарии, в которых проскакивают нотки неуважения к отдельным социальным категориям. Вот, например, фраза, которую он произнес еще на посту министра экономики, в мае 2016 года, в разговоре с бастующими: *Vous n'allez pas me faire peur avec votre tee-shirt. La meilleure façon de se payer un costard, c'est de travailler* [Macron interpellé par des militants]. – ‘Вы меня своими майками не напугаете. Хотите купить костюм, работайте’. Или фраза, которая прозвучала на открытии станции F, в июле 2017 года, в выступлении перед предпринимателями: *Une gare, c'est un lieu où on croise les gens qui réussissent et les gens qui ne sont rien* [Macron scandalise avec ses propos sur “les gens qui ne sont rien”]. – ‘Вокзал – это место, где пересекаются люди успешные и люди, которые ничего из себя не представляют.’ А в сентябре 2017 года он следующим образом прокомментировал протесты против реформы трудового кодекса: *Je ne céderai rien ni aux fainéants ni aux cyniques ni aux extrêmes* [Discours du président de la République devant la communauté française à Athènes]. – ‘Я не собираюсь уступать бездельникам, циникам, экстремистам’. И еще одна неосторожная фраза, произнесенная Макроном в ответ на сетования молодого безработного на сложности с поиском работы: *Il faut y aller! Maintenant, hôtels, cafés, restaurants, je traverse la rue, je vous en trouve! Ils veulent simplement des gens qui sont prêts à travailler, avec les contraintes du métier* [“Je traverse la rue et je vous trouve un travail” assure Emmanuel Macron à un jeune chômeur]. – ‘Нужно искать! Прямо сейчас. Отели, кафе, рестораны, стоит только пересечь улицу, и работа найдется! Они просто ищут людей, готовых работать, не боящихся трудностей’, как бы намекая на то, что молодой человек не прикладывает достаточно усилий для поиска работы. Эту фразу тотчас же подхватили его оппоненты, она стала прецедентной, оказалась она и на транспарантах «желтых жилетов» как очередная иллюстрация оторванности президента от реальной жизни. Кроме того, Макрон использует довольно много слов разговорного регистра, просторечных и жаргонных выражений: *Certains au lieu de foutre le bordel, ils feraient mieux de chercher du boulot* [Macron: “Au lieu de foutre le bordel, ils feraient mieux de chercher du boulot”]. – ‘Некоторые, вместо того, чтобы бардак устраивать, лучше бы работу поискали’; *On met un pognon de dingue dans les minimas sociaux* [“On met un pognon de dingue dans les minima sociaux” Macron] – ‘Мы тратим сумасшедшие бабки на социальные пособия’; ... *des gens qui sont en situation de difficulté... on va davantage les responsabiliser car il y en a qui font bien et il y en a qui déconnent*. [“Il y en a qui

déconnet”...] – ‘Люди, оказавшиеся в трудной ситуации... мы должны больше призывать их к ответственности, поскольку кто-то из них стает, а кто-то валяет дурака’ и т. д. Что это, провокация или неосторожность? Одни эксперты объясняют подобные «оплошности» излишней откровенностью, в которой проскакивает классовое высокомерие, другие считают это хорошо просчитанным шагом, желанием показать близость к «простому народу».

В целом, следует отметить, что Эммануэль Макрон отличается ярким и запоминающимся стилем, а умение жонглировать разными регистрами языка свидетельствует о его политической гибридности и многогранности. Все это, несомненно, очень важно для политического деятеля, основным рабочим инструментом которого является слово. Уже сейчас понятно, что некоторые выражения нынешнего французского президента войдут в политическую историю Франции, навсегда ассоциируясь с его именем (как остались во французском языке *chienlit* – ‘хаос’ Шарля де Голля, *abracadabrantesque* – ‘невообразимый’ Жака Ширака или *racaille* – ‘шпана’ Николя Саркози).

В то же время следует учитывать, что французы чрезвычайно внимательно относятся к языку и нюансам публичных высказываний, и Макрон должен аккуратнее относиться к тому, что и как он говорит, чтобы не приходилось приносить извинения, как в ходе его обращения к нации 10 декабря 2018 года, через три недели после начала выступлений «желтых жилетов»: *Je sais aussi qu’il m’est arrivé de blesser certains d’entre vous par mes propos*» [Macron: “Je sais qu’il m’est arrivé de blesser certains d’entre vous par mes propos”]. – ‘Я также знаю, что мне случалось ранить некоторых из вас своими словами’.

Анализ специфических черт языка Эммануэля Макрона, мониторинг ключевых слов, а также закономерностей выбора им языковых средств позволяют проследить за эволюцией его имиджа на разных этапах политической карьеры, интерпретировать его личностные и профессиональные характеристики, оценить воздействие его дискурса на адресата и, во многом, понять истоки социальных конфликтов. Ситуация трансляции имиджа динамична и требует внесения корректив с учетом специфики знаковой системы целевой аудитории. Определенность, четкость формулировок, приверженность идеалам, адекватная оценка социальных и психологических характеристик партнеров, выводы из коммуникативных, а значит, и политических неудач – все это, в конечном итоге, может стать ключом к преодолению линий раскола общества и успешной политической коммуникации.

Список литературы

Демьянков В. З. Политический дискурс как предмет политологической филологии // Политическая наука. Политический дискурс: история и современные исследования. М.: ИНИОН РАН, 2002. № 3. С. 32–43.

Серюо П. Как читают тексты во Франции. // Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. М.: ОАО ИГ «Прогресс», 1999. С. 12–53.

Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: монография. Волгоград: Перемена, 2004. 367 с.

Alduy C. Ce qu’ils disent vraiment. Les politiques pris aux mots. P.: Seuil, 2017. 393 p. URL: <https://journals.openedition.org/aad/3302> (дата обращения 29.09.2019)

Discours du président de la République devant la communauté française à Athènes // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=2YZBWHNkk3s> (дата обращения: 30.09.2019)

Duymedjian R., Pistorello J.-M. «Et en même temps», une pensée macronnienne de la complexité. URL: <https://docplayer.fr/158351875-Rapport-annuel.html> (дата обращения: 28.09.2019)

Forum de Paris sur la paix: Discours d’Emmanuel Macron // Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Gb7G-B4aq3Y> (дата обращения: 09.10.2019)

“Il y en a qui déconnet”: Emmanuel Macron veut “davantage responsabiliser les gens en situation de difficulté” // Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0ZbIySjzRpw> (дата обращения: 09.10.2019)

“Je traverse la rue et je vous trouve un travail” assure Emmanuel Macron à un jeune chômeur // Youtube . URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LN1STeplwSI> (дата обращения: 09.10.2019)

“Je vous ai compris” Macron paraphrase De Gaulle // Public Senat 18.02.2017. URL: <https://www.publicsenat.fr/article/politique/je-vous-ai-compris-macron-paraphrase-de-gaulle-55310> (дата обращения: 08.09.2019)

La démonstration de force de Macron à Bercy // Bfmtv.com: BFMTV – новостной вебсайт. 17.04.2017. URL: <https://www.bfmtv.com/politique/macron-demonstration-de-force-a-bercy-1144570.html> (дата обращения: 10.10.2019)

LaREM dévoile ses premières investitures pour les municipales // En-marche.fr: вебсайт движения En marche! URL: <https://en-marche.fr/articles/communiques/investiture-17juin> (дата обращения: 09.10.2019)

Macron: “Au lieu de foutre le bordel, ils feraient mieux de chercher du boulot” // YouTube. 2005–2020. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xVqpwA7c7WM> (дата обращения: 30.09.2019)

Macron interpellé par des militants CGT: “Je n’ai pas de leçons à recevoir” // Youtube. URL: https://www.youtube.com/watch?v=DQ0Lq-afGCM&feature=emb_logo (дата обращения: 30.09.2019)

Macron: “Je sais qu’il m’est arrivé de blesser certains d’entre vous par mes propos” // Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1DY2d1E16Hk> (дата обращения: 29.09.2019)

Macron “La politique c’est mystique” // Lejdd.fr: Le Journal du Dimanche 11.02.2017. URL:

<https://www.lejdd.fr/Politique/Macron-La-politique-c-est-mystique-846614> (дата обращения: 20.09.2019)

Macron scandalise avec ses propos sur “les gens qui ne sont rien” // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=mlxXW95qeK4> (дата обращения: 30.09.2019)

“On met un pognon de dingue dans les minima sociaux” Macron // Youtube. URL: https://www.youtube.com/watch?v=ba9_V8_XbrM (дата обращения: 30.09.2019)

Pour Emmanuel Macron, “il n’ya pas une culture française” // Valeurs actuelles 06.02.2017. URL: <https://www.valeursactuelles.com/politique/pour-emmanuel-macron-il-ny-pas-une-culture-francaise-65426> (дата обращения: 07.09.2019)

Shuck N. Parlez-vous le Macron ? // Le Parisien 02.02.2018. URL: <http://www.leparisien.fr/politique/do-you-speak-macron-02-02-2018-7538088.php> (дата обращения: 21.09.2019)

Steiler D. La bienveillance, une valeur politique? // The conversation 29.05.2017. URL: <http://theconversation.com/la-bienveillance-une-valeur-politique-78426> (дата обращения: 12.09.2019)

Sgherri M.-S. Emmanuel Macron, le produit de l’année? // Le Point 16.02.2017. URL: https://www.lepoint.fr/presidentielle/emmanuel-macron-le-produit-de-l-annee-15-02-2017-2104975_3121.php (дата обращения: 08.09.2019)

VivaTech: échange avec des créateurs de start-up françaises et européennes // YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ugorsWuSQTW> (дата обращения: 30.09.2019).

Quand Emmanuel Macron promettait à sa femme qu’il allait arrêter la politique pour monter une start-up // Francetvinfo 30.06.2017. URL: https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/patron-chef-d-entreprise/quand-emmanuel-macron-promettait-a-sa-femme-brigitte-quil-allait-arreter-la-politique-pour-monter-une-start-up_2262909.html (дата обращения 10.10.2019)

References

Alduy, C. (2017). *Ce qu’ils disent vraiment. Les politiques pris aux mots* [What They Really Say. Politics Taken at Words]. Paris, Seuil. 393 p. URL: <https://journals.openedition.org/aad/3302> (accessed: 29.09.2019). (In French)

Dem’iankov, V. Z. (2002). *Politicheskii diskurs kak predmet politologicheskoi filologii* [Political Discourse as a Subject of Political Philology]. Politicheskaiia nauka. Politicheskii diskurs: istoriia i sovremennye issledovaniia. Moscow, INION RAN. No. 3, pp. 32–43. (In Russian)

Discours du président de la République devant la communauté française à Athènes [The President of the Republic Addressing the French Community in Athens]. Youtube.com: YouTube – video hosting. 2005–2020. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=2YZBWHNkk3s> (accessed: 30.09.2019). (In French)

Duymediian, R., Pistorello, J.-M. (2019). “*Et en même temps*”, une pensée macronnienne de la complexité [“And at the Same Time”, a Macronnian Thought of Complexity]. URL: <https://docplayer.fr/158351875-Rapport-annuel.html> (accessed: 28.09.2019). (In French)

Forum de Paris sur la paix: Discours d’Emmanuel Macron [Paris Peace Forum: Speech by Emmanuel Macron]. Youtube.com: Youtube – video hosting. 2005–2020. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=Gb7G-B4aq3Y> (accessed: 09.10.2019). (In French)

“*Il y en a qui déconnent*”: Emmanuel Macron veut “davantage responsabiliser les gens en situation de difficulté” [“There Are Some Who Are Messing Around”: Emmanuel Macron Wants to “Make People in Difficulty More Responsible”]. Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=0ZbIySjzRpw> (accessed: 09.10.2019). (In French)

“*Je traverse la rue et je vous trouve un travail*” assure Emmanuel Macron à un jeune chômeur [“I Cross the Street and I Find You a Job” Says Emmanuel Macron to a Young Unemployed]. Youtube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=LN1STeplwSI> (accessed: 09.10.2019). (In French)

“*Je vous ai compris*” Macron paraphrase De Gaulle [“I’ve Understood You” Macron Paraphrases De Gaulle]. Public Senat 18.02.2017. URL: <https://www.publicsenat.fr/article/politique/je-vous-ai-compris-macron-paraphrase-de-gaulle-55310> (accessed: 08.09.2019). (In French)

La démonstration de force de Macron à Bercy [Macron’s Show of Force at Bercy]. Bfmtv.com: BFMTV – news website. 17.04.2017. URL: <https://www.bfmtv.com/politique/macron-demonstration-de-force-a-bercy-1144570.html> (accessed: 10.10.2019). (In French)

LaREM dévoile ses premières investitures pour les municipales [LaREM Unveils Its First Municipal Nominations]. En-marche.fr: traffic website En marche! URL: <https://en-marche.fr/articles/communiques/investiture-17juin> (accessed: 09.10.2019). (In French)

Macron: “*Au lieu de foutre le bordel, ils feraient mieux de chercher du boulot*” [Macron: “Instead of Screwing Up the Mess, They Better Look for Work”]. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=xVqpwA7c7WM> (accessed: 30.09.2019). (In French)

Macron interpellé par des militants CGT: “*Je n’ai pas de leçons à recevoir*” [Macron Challenged by CGT Activists: “I Have No Lessons to Learn”]. YouTube. URL: https://www.youtube.com/watch?v=DQ0Lq-afGCM&feature=emb_logo (accessed: 30.09.2019). (In French)

Macron: “*Je sais qu’il m’est arrivé de blesser certains d’entre vous par mes propos*” [Macron: “I Know I Have Hurt Some of You by My Words”]. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=1DY2d1E16HK> (accessed: 29.09.2019). (In French)

Macron “*La politique c’est mystique*” [Macron “Politics Is Mystical”]. Le Journal du Dimanche 11.02.2017. URL: <https://www.lejdd.fr/Politique/Macron-La-politique-c-est-mystique-846614> (accessed: 20.09.2019). (In French)

Macron scandalise avec ses propos sur “les gens qui ne sont rien” [Macron Scandalizes with His Remarks on “People Who Are Nothing”]. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=mlxXW95qeK4> (accessed: 30.09.2019). (In French)

“*On met un pognon de dingue dans les minima sociaux*” Macron [“We Put a Crazy Amount in the Social Minima” Macron]. Ibid. URL: <https://www.youtube.com/>

watch?v=ba9_V8_XbrM (accessed: 30.09.2019). (In French)

Pour Emmanuel Macron, "il n'y a pas une culture française" [For Emmanuel Macron, "There Is No French Culture"]. Valeurs actuelles 06.02.2017. URL: <https://www.valeursactuelles.com/politique/pour-emmanuel-macron-il-ny-pas-une-culture-francaise-65426> (accessed: 07.09.2019). (In French)

Schuck, N. Parlez-vous le Macron ? [Do You Speak Macron?]. Le Parisien 02.02.2018. URL: <http://www.leparisien.fr/politique/do-you-speak-macron-02-02-2018-7538088.php> (accessed: 21.09.2019). (In French)

Sériot, P. (1999). *Kak chitaiut teksty vo Francii*. [How to Read Texts in France]. Kvadratura smysla: Frantsuzskaia shkola analiza diskursa. Pp. 12–53. Moscow, OAO IG "Progress". (In Russian)

Sgherri, M.-S. Emmanuel Macron, le produit de l'année ? [Emmanuel Macron, the Product of the Year?]. Le Point 16.02.2017. URL: https://www.lepoint.fr/presidentielle/emmanuel-macron-le-produit-de-l-annee-15-02-2017-2104975_3121.php (accessed: 08.09.2019). (In French)

Sheigal, E. I. (2004). *Semiotika politicheskogo diskursa: monografiia*. [The Semiotics of Political Discourse: A Monograph]. 367 p. Volgograd, Peremena. (In Russian)

Steiler, D. *La bienveillance, une valeur politique?* [Benevolence, a Political Value?]. The conversation 29.05.2017. URL: <http://theconversation.com/la-bienveillance-une-valeur-politique-78426> (accessed: 12.09.2019). (In French)

VivaTech: échange avec des créateurs de start-up françaises et européennes [VivaTech: Discussion with Creators of French and European Start-ups]. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=ugorsWuSQTW> (accessed: 30.09.2019). (In French)

Quand Emmanuel Macron promettait à sa femme qu'il allait arrêter la politique pour monter une start-up [When Emmanuel Macron Promised His Wife that He Was Going to Stop Politics to Start a Start-up]. Francetvinfo 30.06.2017. URL: https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/patron-chef-d-entreprise/quand-emmanuel-macron-promettait-a-sa-femme-brigitte-quil-allait-arreter-la-politique-pour-monter-une-start-up_2262909.html (accessed: 10.10.2019). (In French)

The article was submitted on 07.02.2020

Поступила в редакцию 07.02.2020

Белкина Ольга Ефимовна,

кандидат филологических наук,
доцент,
Московский государственный институт
международных отношений (университет)
МИД России,
119454, Россия, Москва,
проспект Вернадского, 76.
olgabelkin@gmail.com

Балыш Юлия Александровна,

кандидат филологических наук,
доцент,
Московский государственный институт
международных отношений (университет)
МИД России,
119454, Россия, Москва,
проспект Вернадского, 76.
jbalych@gmail.com

Огородов Михаил Константинович,

кандидат филологических наук,
заведующий кафедрой французского языка,
Московский государственный институт
международных отношений (университет)
МИД России,
119454, Россия, Москва,
проспект Вернадского, 76.
mike_box@inbox.ru

Belkina Olga Efimovna,

Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Moscow State Institute of International
Relations (University),

76 Vernadskogo Prospekt,
Moscow, 119454, Russian Federation.
olgabelkin@gmail.com

Balysh Yulia Aleksandrovna,

Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
Moscow State Institute of International
Relations (University),

76 Vernadskogo Prospekt,
Moscow, 119454, Russian Federation.
jbalych@gmail.com

Ogorodov Mikhail Konstantinovich,

Ph.D. in Philology,
Head of the French Language Department,
Moscow State Institute of International
Relations (University),

76 Vernadskogo Prospekt,
Moscow, 119454, Russian Federation.
mike_box@inbox.ru